



University of Athens

Department of Communication and Media

Language Ideologies

Examples, Theories, Methods

Spiros A. Moschonas

A. Definitions

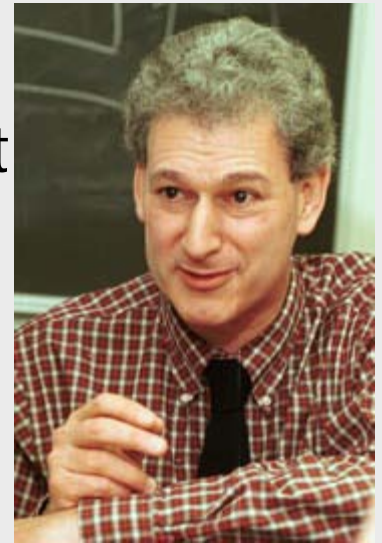
1. Ideologies vs. Language ideologies
2. Ideologies-in-language vs. Ideologies of Language
3. Ideologies of Language vs. Linguistic ideologies

B. Studies

1. Language attitudes
2. Standardization - Prescriptivism
3. Perceptual Dialectology
4. Folk linguistics
5. Conceptual topologies

A. Silverstein, "Language Structure and Linguistic Ideology", 1979

"But I do not address myself only to articulated beliefs that are incorrect or contemptible. I should clarify that ideologies about language, or linguistic ideologies, are any sets of beliefs about language articulated by the users as a rationalization or justification of perceived language structure and use. [...] [I]n certain areas the ideological beliefs do in fact match the scientific ones, though the two will, in general, be part of divergent larger systems of discourse and enterprise".



Just like all other ideologies ...

1. ... *language ideologies* are:

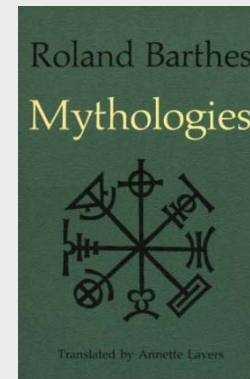
- ▶ partially conventional semiotic systems,
- ▶ whose semantic organization is based on **semiotic property 1** and underlying presuppositions.

ideologies = collective practices

- ▶ Ideologies evolve over time within a field of social oppositions
- ▶ through structured communication networks. **(material)**
- ▶ By performing certain *discourse functions* (legitimation, rationalization, etc.) **ideologies = ideologies**
- ▶ they exercise their normative power and **(mental)**
- ▶ they refer to reality in a partial and distorted manner.

2. Language ideologies are **semiotic property 2**

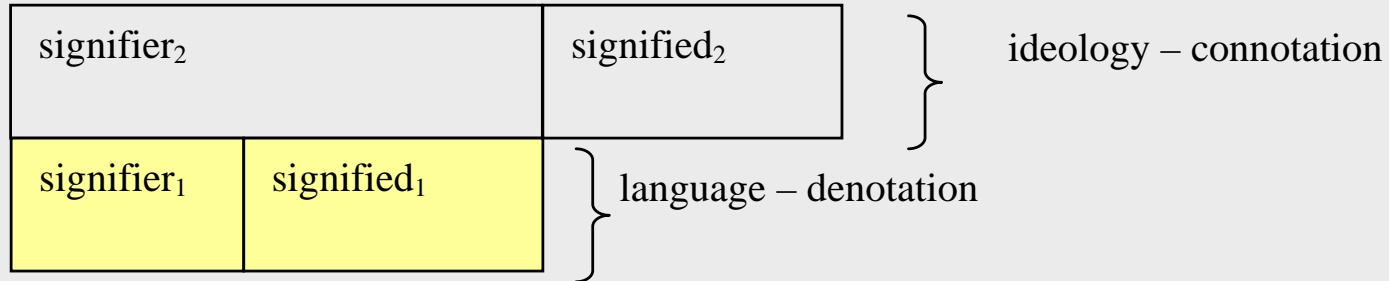
Implicature (connotation)



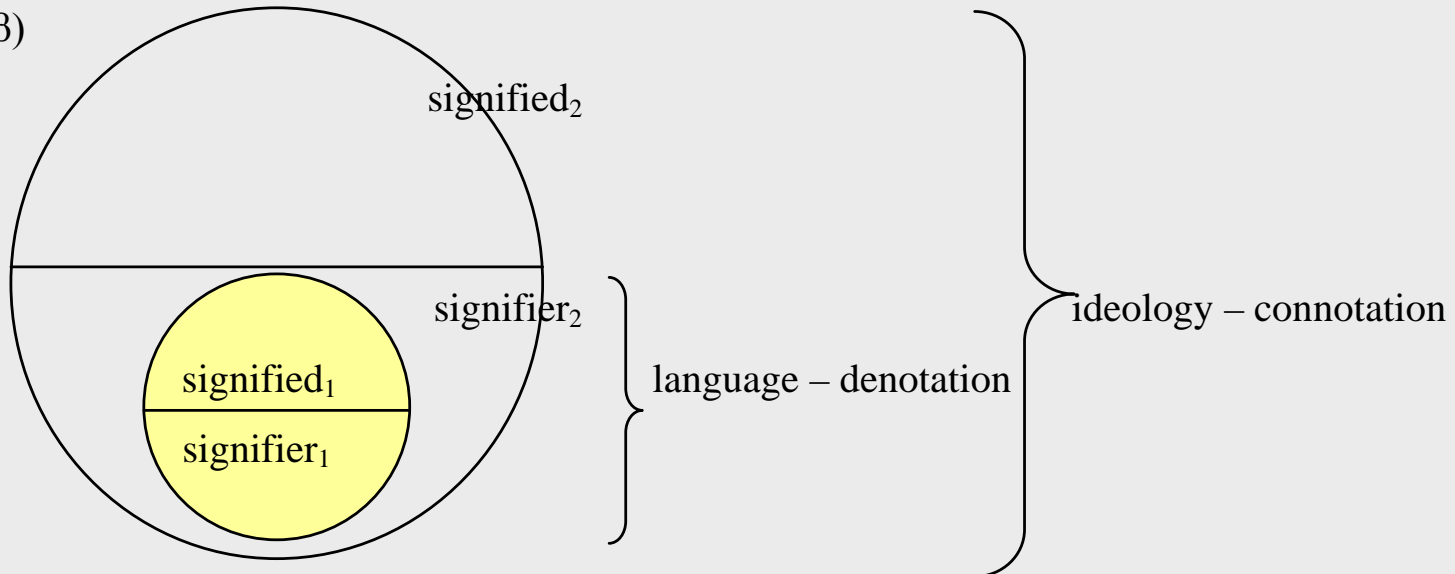
The sign itself is used as a signifier, with an added meaning: an ideological [mythical] signified.

Implicature – Connotation (Barthes, *Éléments de sémiologie*, 1964)

(α)

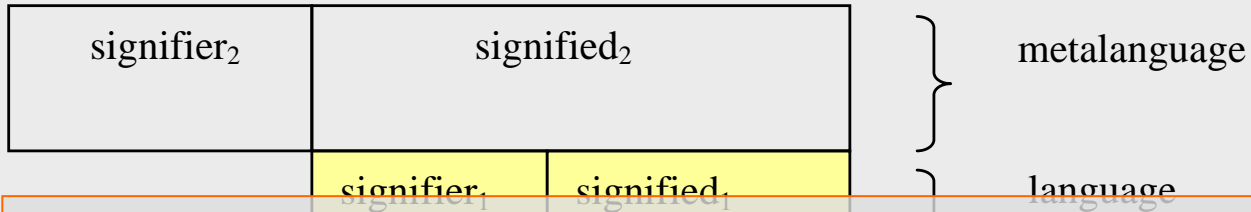


(β)



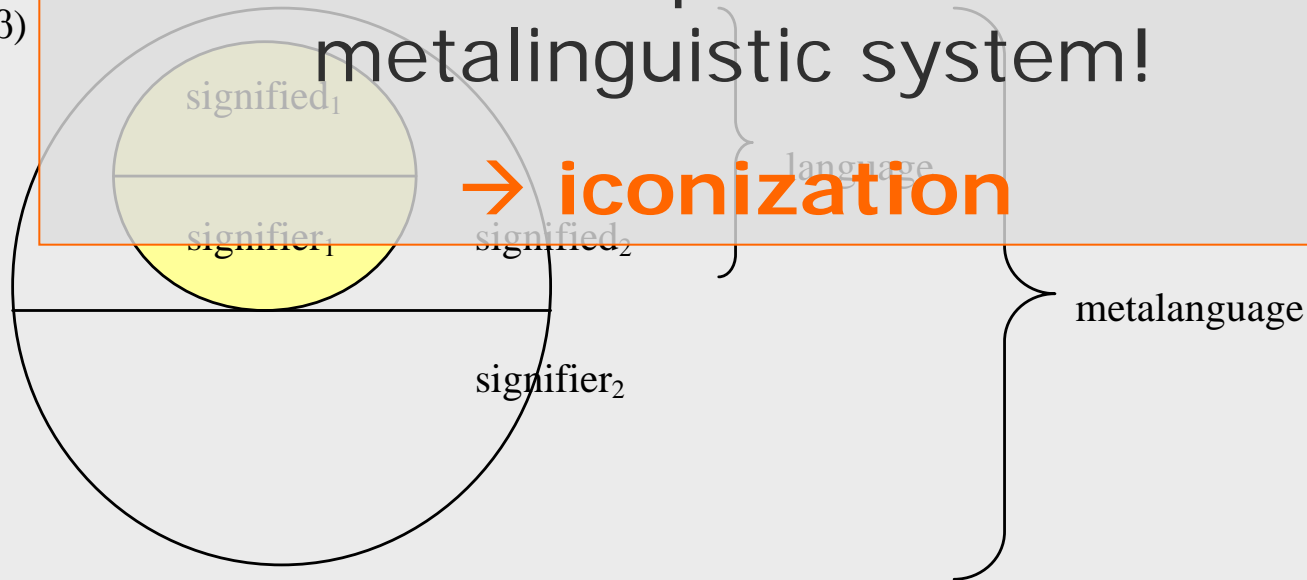
Metalinguage

(α)



A language ideology cannot be *at once* an implicative and a metalinguistic system!

(β)





- **iconization**: linguistic features that index social groups or activities appear to be iconic representations of them, as if a linguistic feature somehow depicted or displayed a social group's inherent nature or essence.
- **fractal recursivity**: projection of an opposition onto some other level (e.g., intragroup opposition onto intergroup relations); constructs contrasting identities, activities or roles.
- **erasure**: ideology renders some persons or activities (or sociolinguistic phenomena) invisible. Facts that are inconsistent with the ideological scheme either go unnoticed or get explained away.

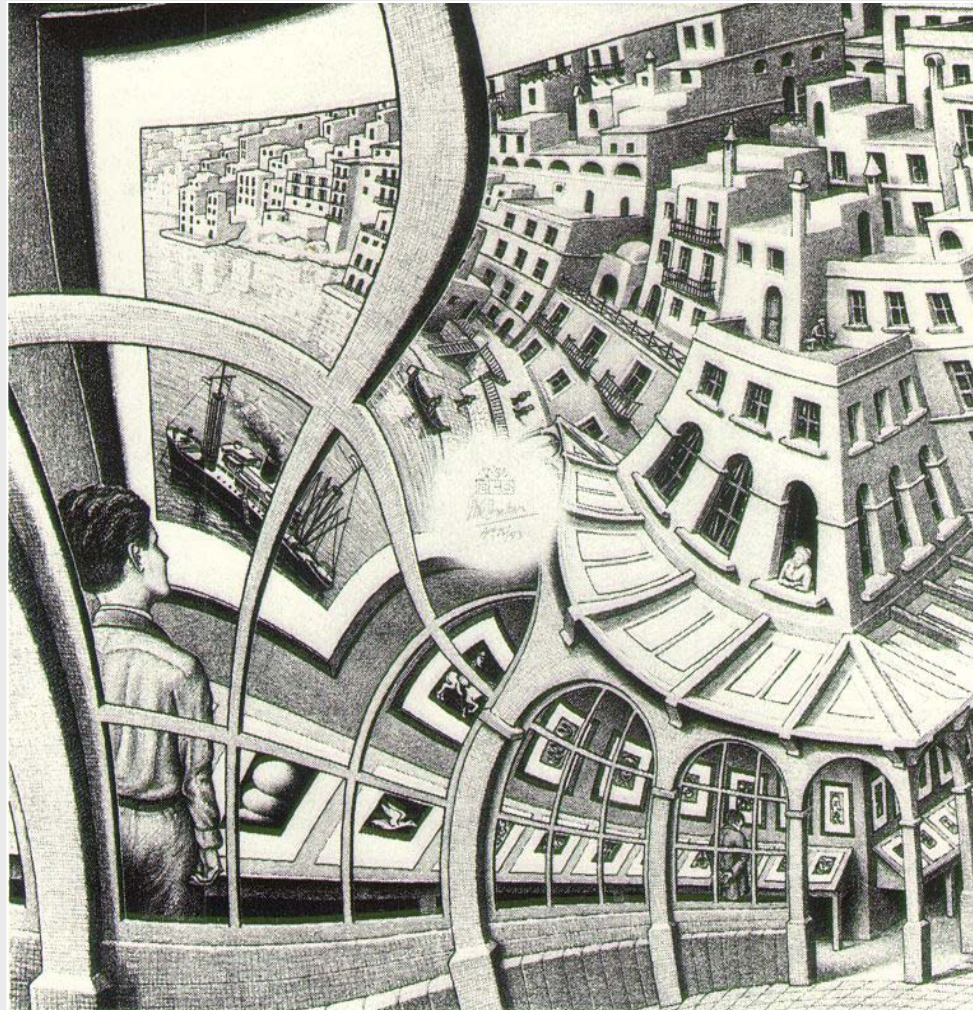


Linguistic ideologies vs. Language ideologies

- ideologies **in** (and **of**) linguistics
 - there are no important semiotic differences between **language ideologies** and **linguistic ideologies**
 - ▶ different types of discourse
 - ▶ different enterprises (**Silverstein**)
 - ▶ different groups (or “ideology brokers”, **Preston**, **Blommaert**)
-
- language ideologies are primarily *ideologies*
 - linguistic ideologies are primarily *metalanguages*

Linguistic and 'folk linguistic' ideologies

there are no real boundaries between linguistics and "folk linguistics" (Nedzielski & Preston, *Folk Linguistics*, 2000)



Ideologies *of* language vs. Ideologies *in* language

language ideologies

about language

implicating something else

metalanguage w implicature

ideologies-in-language

about something else

implicating language

implicature w/o metalanguage

implicating

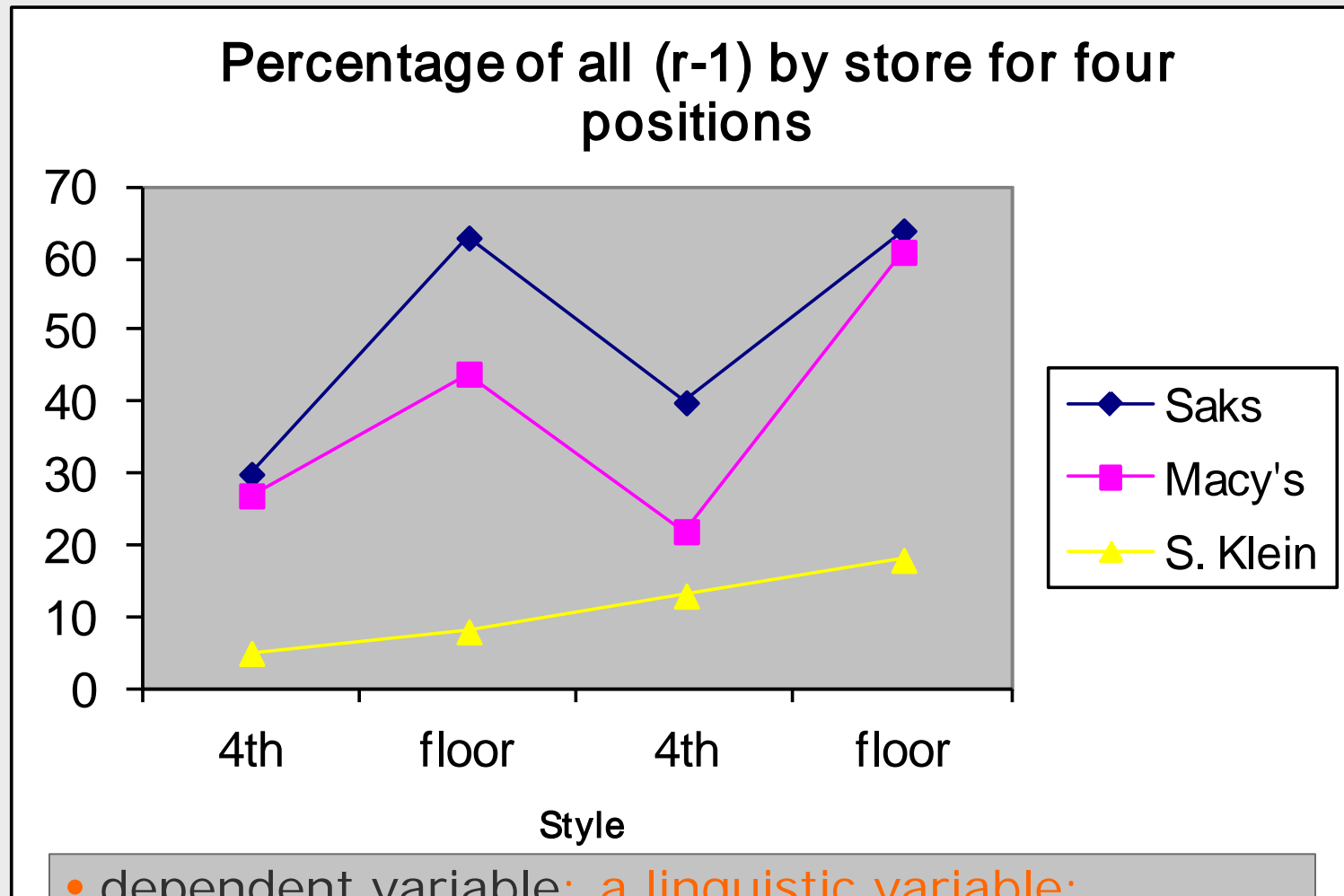
- status
- power
- sex
- *etc.*

} **non-linguistic
ideologies**



(l. sexism)

(gender)



B.1. Language attitudes (Lambert *et al.*: matched-guise technique)

Independent variable:

4 bilingual speakers read a passage once in English and once in French = 8 passages

Dependent Variable:

Height, good looks, leadership, sense of humour, likeability, intelligence, religiousness, self-confidence, dependability, kindness, entertaining, ambitious, sociable character

- In variationist studies, the linguistic variable is the dependent variable (*ideology-in-language*);
- In language-attitude studies, the linguistic variable is the independent variable (*implicit ideology of language*).

Language attitudes (matched-guise)

» Οι Κύπριοι ομιλητές θεωρούν αυτούς που μιλούν την κοινή «περισσότερο

- > ελκυστικούς,
- > φιλόδοξους,
- > έξυπνους,
- > ενδιαφέροντες,
- > μοντέρνους,
- > φερέγγυους,
- > ευχάριστους,
- > μορφωμένους»

αλλά «όχι περισσότερο

- > ειλικρινείς,
- > φιλικούς,
- > ευγενικούς,
- > ούτε με περισσότερο χιούμορ»

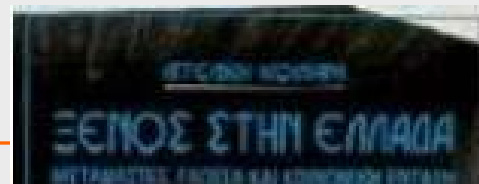
A. Papapavlou, «Attitudes towards the Greek Cypriot Dialect: Sociocultural Implications» (1998)
matched-guise technique
(τεχνική
εναρμονισμένων
αμφιέσεων)

Language attitudes (matched-guise)

	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ	Υ	Χ	F-RATIO / Z-TEST	P
ΚΥΡΟΣ	Ευφυΐα	4.79	4.78	Z=0.074	p>0.05
	Αυτοπεποίθηση	5.05	4.89	F188, 194=1.78	p<0.05
ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ	Φιλικότητα	3.69	4.54	Z=5.55	p<0.05
	Αξιοπιστία	4.47	4.87	F189, 196=1.42	p<0.05
	Προοδευτικότητα	2.81	4.45	F187, 195=1.39	p<0.05
	Καλή χρήση	4.43	4.82	F189, 195=1.44	p<0.05

Μαρία Αραποπούλου, «Δημοτική, καθαρεύουσα και οι στάσεις των νέων» (1998)

Language attitudes (matched-guise)



αποσπάσματα λόγου τριών διαφορετικών ομιλητριών που ζούν στην Ελλάδα (μιας ομογενούς από το Καζακστάν, μια Γαλλίδα και μιας Αλβανίδα) και οκτώ ομογενών Ποντίων από τις Δημοκρατίες της πρώην Σοβιετικής Ένωσης

οι αξιολογητές «ήταν σε θέση να προσδιορίσουν σωστά την εθνική ταυτότητα των ομιλητριών»

«οι ομιλήτριες από την Αλβανία και την πρώην Σοβιετική Ένωση κρίθηκε ότι έχουν χαμηλή μόρφωση και κατώτερο επάγγελμα και στην πατρίδα τους και εδώ», αξιολόγηση που δεν ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα.

οι αξιολογητές δεν θα επιθυμούσαν κοινωνικές ή εργασιακές σχέσεις με καμία από τις τρεις ομιλήτριες

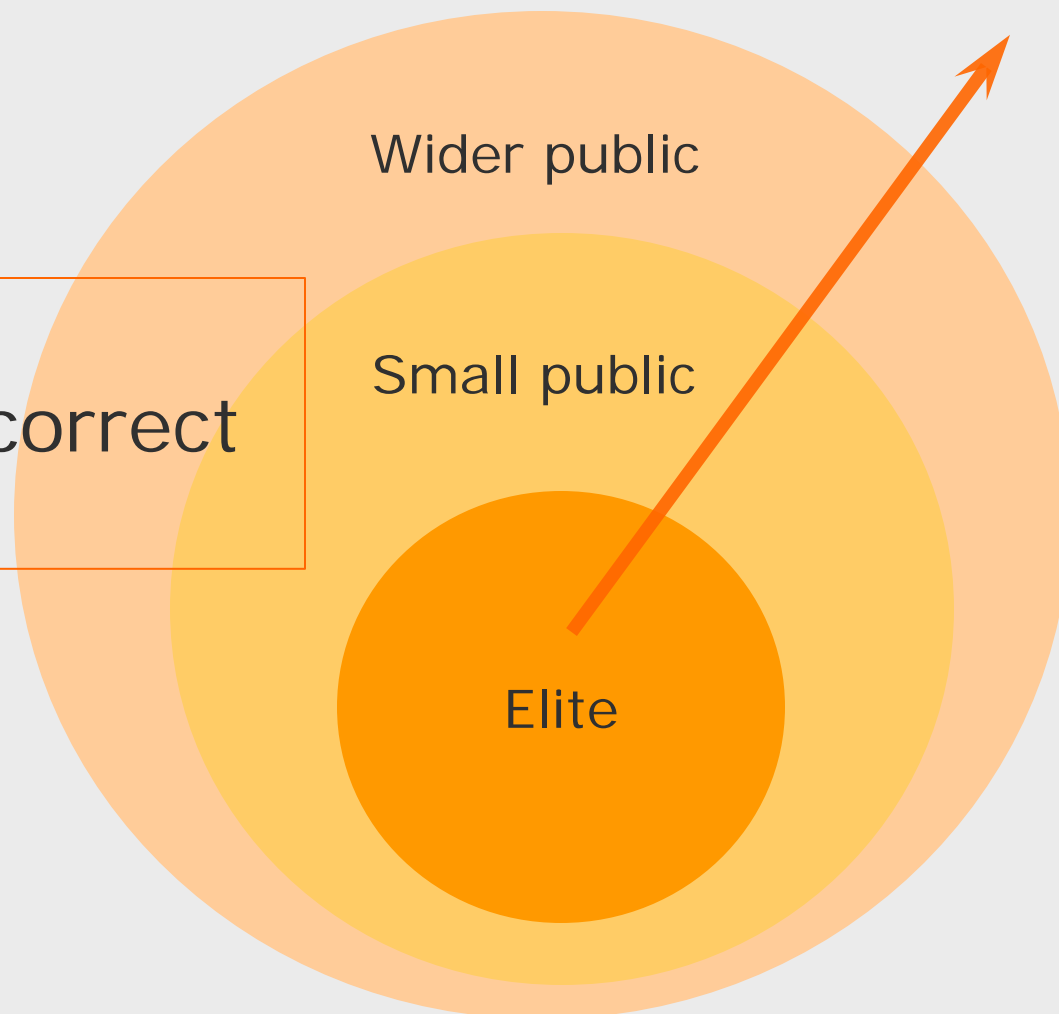
περισσότερο θετικά αξιολογήθηκε η Γαλλίδα ομιλήτρια, με δεύτερη στη σειρά προτιμήσεων τη Ρωσίδα και τελευταία την Αλβανή

οι οκτώ Πόντιοι ομιλητές, επειδή έγιναν αντιληπτοί ως «ομογενείς» (θετικό γνώρισμα), αξιολογήθηκαν ως σύνολο θετικότερα

οι αξιολογητές δήλωσαν ότι θα τους προσλάμβαναν στη δουλειά τους, αλλά μόνο σε κατώτερες θέσεις εργασίας.

B.2. Standardization: Dissemination of standards

- Grapholect
- Correct vs. incorrect
- Purism



Dissemination of standards: From the elite to the public



6. Standardization and the media

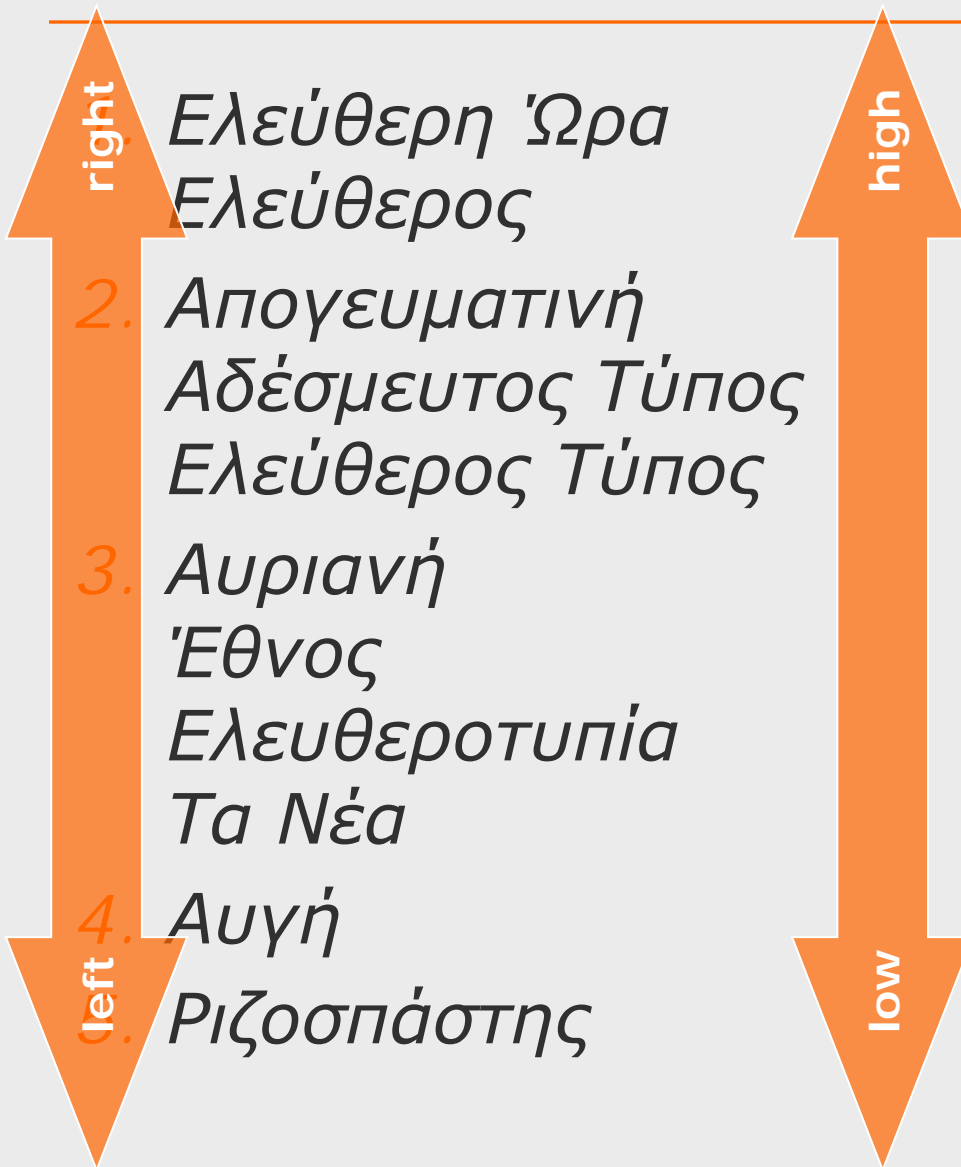
- » A. Naro & M. Scherre (Brazil's Portuguese)
- » A. M. Calvalho (Uruguay's Portuguese)
- » R. Muhr (Austria's German)
- » J. Stuart-Smith (Glaswegian)
- » ...

language change	exposure to media
+	+
+	-
-	+
-	-



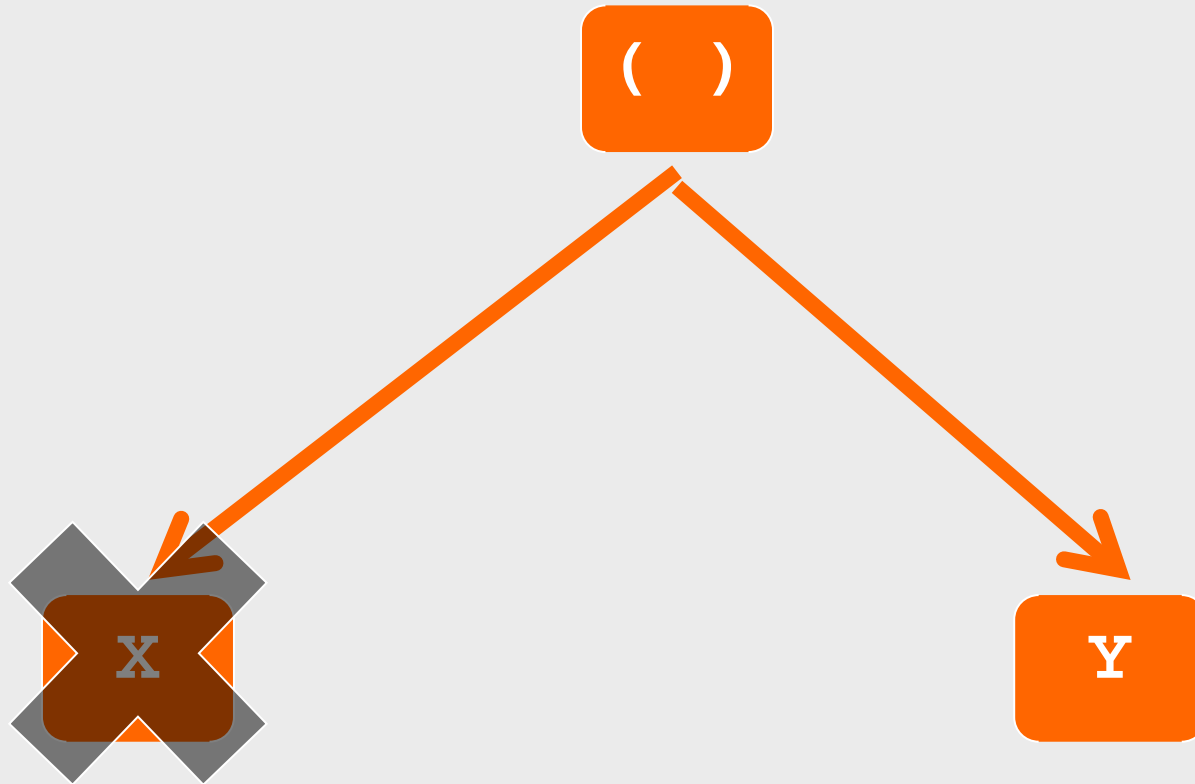
Standardization and the media (Greece)

Chatzisavvidis 1999;
Iordanidou 2011; 2009



Use of high/low variants does not correlate significantly with either the political stance of the newspaper or with the presumed formality / informality of newspaper genres (Kollia *et al.* 2013)

Linguistic variables vs. Correctives



Corrective repertoires

- » **ADVICE/ADVISE** "Advice" is the noun, "advise" the verb. When Ann Landers advises people, she gives them advice.
- » **DOUBLE NEGATIVES** It is not true, as some assert, that double negatives are always wrong; but the pattern in formal speech and writing is that two negatives equal a mild positive: "he is a not untalented guitarist" means he has some talent. In informal speech, however, double negatives are intended as negatives: "he ain't got no talent" means he is a lousy musician.
- » **SPLIT INFINITIVES** For the hyper-critical, "to boldly go where no man has gone before" should be "to go boldly. . . ." [...] so many people are offended by split infinitives that it is better to avoid them
- » **ENDING A SENTENCE WITH A PREPOSITION** A fine example of an artificial "rule" which ignores standard usage. The famous witticism usually attributed to Winston Churchill makes the point well: "This is the sort of pedantry up with which I cannot put."

Corrective repertoires (Greece's NR/TC)

- * [nominal agreement in archaistic morphology: 'of the existing (masc.) predictions (fem.)' instead of 'of the existing (fem.) predictions (fem.)']
- * [nominal agreement in archaistic morphology: 'of the undertaken (masc.) initiatives (fem.)']
- * [adverbial endings: appropriate 'archaistic' ending for 'probably']
- * [the Greek expression for 'sine qua non', misphrased]
- * [adverbial endings: appropriate archaistic ending for 'possibly']
- * [adverbial endings: appropriate archaistic ending for 'previously']
- * [an archaistic rule: internal augment in the aoristic imperative is prohibited]
- * [an archaistic rule: mistaken internal augmentation in aorist]
- * [phraseology: 'to exercise' vs. 'to practice']
- * [phraseology: 'deal with' vs. 'be concerned with']
- * [phraseology: appropriate archaistic form of 'to change residence']
- * [orthography: 'heap, pile' vs. 'corpse']
- * [phraseology: 'the information leaked (intrans.)' vs. 'they leaked (trans.) the information'].

Usage guides

6

ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΑ ΣΕ -ως ΚΑΙ Ο ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΣ ΟΥΔΑΙΕΤΕΡΟΥ ΟΜΟΡΡΙΖΩΝ ΕΠΙΘΕΤΩΝ

- ▶ **αεροπορικώς** (επίρρημα)
Το καλοκαίρι, που τα πλοία είναι συνήθως γεμάλα, **αεροπορικώς** προτιμούν να ταξιδεύουν **αεροπορικώς**.
- ▶ **αεροπορικό** (επίθετο)
Το γαμήλιο δώρο των γονέων της νύφης στο ήταν δύο **αεροπορικά** εισιτήρια για τη Νέα Υόρκη.
- ▶ **ενδεχομένως** (επίρρημα)
Δεν πήρα καμιά συγκεκριμένη απάντηση στις ερωτήσεις που του έκανα, διότι **ενδεχομένως** προσπαθούσε να καταλάβει τι πραγματικά ήθελα να ακούσω.
- ▶ **ενδεχόμενα** (επίθετο)
Είναι δύσκολη απόφαση. Πρέπει να είμαστε έτοιμοι να αντιμετωπίσουμε όλα τα **ενδεχόμενα** προβλήματα.
- ▶ **επομένως** (επίρρημα)
Δεν έχει προετοιμαστεί αρκετά για τις εξετάσεις· **επομένως**, δεν έχει πολλές πιθανότητες επιτυχίας.
- ▶ **επόμενα** (επίθετο)
Το θέμα έχει πάρει μεγάλες διαστάσεις· γι' αυτό θα **επόμενα** αναζητήσουμε λύσεις.

high/low variants {-a/-os} assigned to different grammatical categories

Το λήμε σωστά; Το γράφουμε σωστά;

Λέξη και γραφή είναι πιο σημαντικό από ποιοτικό λόγο

Της Αλεξάνδρας Μπίλη / Δρ Μαυρογιάννη Γεωργία



7

ΖΕΥΓΗ ΟΜΟΡΡΙΖΩΝ ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΩΝ ΣΕ -α ΚΑΙ ΣΕ -ως ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΣΗΜΑΣΙΑ

- ▶ **αδιάκριτα** χωρίς διακριτικότητα, χωρίς ευγένεια
Φέρεται τόσο **αδιάκριτα**, που ανοχλεί τους πάντες.
- ▶ **αδιακρίτως** χωρίς εξαίρεση
Μπορούν όλοι να πάρουν μέρος στο διαγωνισμό χορού, **αδιακρίτως** ηλικίας.
- ▶ **άμεσα** (τροπ.) χωρίς να μεσολαβήσει κάποιος ή κάτι
Δε χρειάζεται να μεσολαβήσεις εσύ· **άμεσα** με τον υπεύθυνο.
- ▶ **αμέσως** (όσον.) τώρα, γρήγορα
Πρέπει **αμέσως** μόλις του τηλεφωνήσω.
- ▶ **απλά** με απλό τρόπο, με απλότητα
Μιλώ πολύ **απλά** και έτσι τον καταλαβαίνουν όλοι.
- ▶ **απλώς** μόνο
Δεν έχω τίποτα· είμαι **απλώς** κουρασμένη.
- ▶ **έκτακτα** πολύ υφιασ, θαυμάσιο
Ο ήρωας του έργου **έκτακτα** αντιστάθηκε στην καταπίεση.

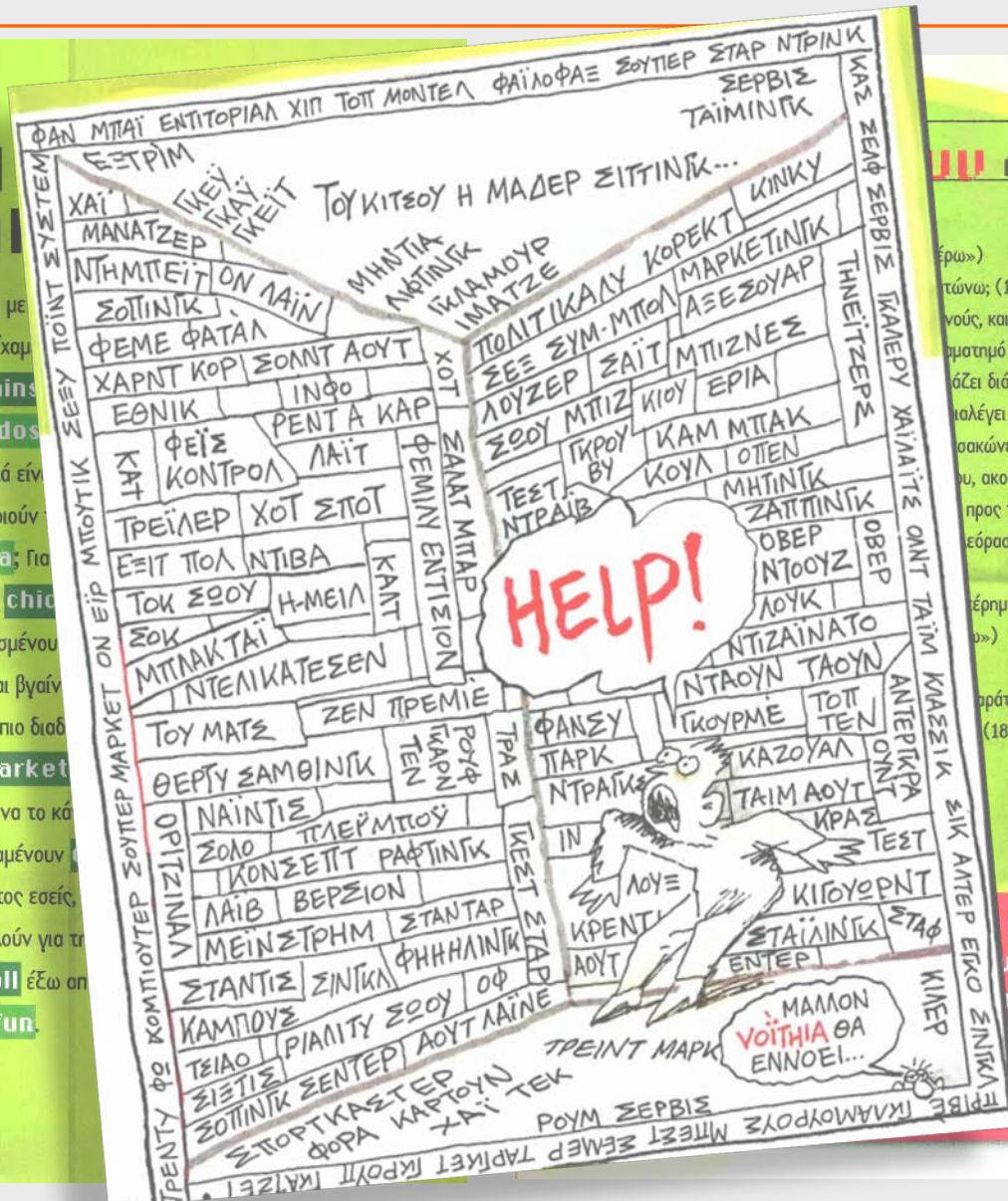
high/low variants {-a/-os} assigned different meanings

The Greek press. *Μετρό* Feb. 1, 2000

ΟΜ ΕΘΝ

Αποφασίσαμε να ασχοληθούμε με
είναι πολύ **trendy** θέμα. Είχαμ
χάνεται η γλώσσα μας; Η **main**
παίρνετε; θα πάθουμε **overdos**
μπορεί να είναι **heavy** αλλά είν
είναι η γλώσσα που χρησιμοποιούν
showbiz και των **media**. Για
μιλάς και καλά ελληνικά. Είναι **chic**
glamour. Δείτε τους καλεσμένου
προσπαθούν **too much** και βγαίν
το **Internet** έχει γίνει το πιο διαδ
ακόμα και η επιστήμη τού **market**
των σωστών ελληνικών. Πώς να το κά
'00s, αλλά τα ελληνικά παραμένουν
Target group τού θέματος εσείς,
φιλόλογοι...**live**, που μας μιλούν για τ
Ακόμα: τι έδειξε το **exit poll** έξω απ
Το **party** αρχίζει. **Have fun**.

THE ΔΙΝΑΣ ΓΙΑΝΝΑΡΟΥ



ΟΙ ΛΕΞΕΙΣ:

- έρω»)
- τώνω; (17 «δεν ξέρω»)
- νοός, καινοτόμος, τρανταχτός (23 «δεν ξέρω»)
- αματημό (22 «δεν ξέρω»)
- όζει διάθεση γρήγορα (14 «δεν ξέρω»)
- απαλέγει το σωστό τρόπο (8 «δεν ξέρω»)
- ασκάσνεται (18 «δεν ξέρω»)
- ου, ακούει τους άλλους (17 «δεν ξέρω»)
- προς τα πού θέλω να πάω (10 «δεν ξέρω»)
- εόραση, μένω σπίτι (11 «δεν ξέρω»)
- έρημα (15 «δεν ξέρω»)
- »)»)
- αράτσα (6 «δεν ξέρω»)
- (18 «δεν ξέρω»)

η θάλασσα...
μα είναι να
ποχή που
λούμε, ανα-
δια γλώσσα.

ο. 177

Correctives in the Greek press (Nov. 99- Jan. 2000)

Summary. Correctives and permissives

A **corrective** is a **directive speech act** of a **metalinguage-to-language direction of fit** that has the following form:

One should neither say nor write X [**prohibitive**];
one should say and write Y [**normative**],
because Z [**explicative**]

A **permissive** is a **directive speech act** of a **metalinguage-to-language direction of fit** that has the following form:

One may say or write X and/or Y [**normative**],
provided that C [**conditional**],
because Z [**explicative**]

“Concern” about language

Into a position for battle for the Greek language

We should protect Greek!

Greek ostracized

They ban the Greek language

Greek, the maternal language of Europe

Europe is going to lose its maternal language

If they take out of the French language its 30% of Greek words, the French people will not be able to communicate with each other.

... so, in this case, how is Europe to be called?

Greece. The fear of Latinization (Romanization)

Θα «λατινοποιηθεί»

η γλώσσα

Μετά την διακήρυξη του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου για τον κίνδυνο λατινοποίησης του ελληνικού αλφάβητου, ο κ. Σύντομος εκφράζει τώσθ με μνημό που

ΟΙ ΑΘΛΗΤΕΣ

Όχι λατινοποίηση της ελληνικής γραφής

Is our language in danger of latinization [romanization]?

No to the latinization of the Greek language!

Another case of latinization!

Risk of latinization of the Greek language

Our language is going to be latinized!

The monotonic orthography is a step towards the latinization of our language!

Το μονοτονικό σύστημα προπομπός της Λατινοποίησης της γλώσσας μας!

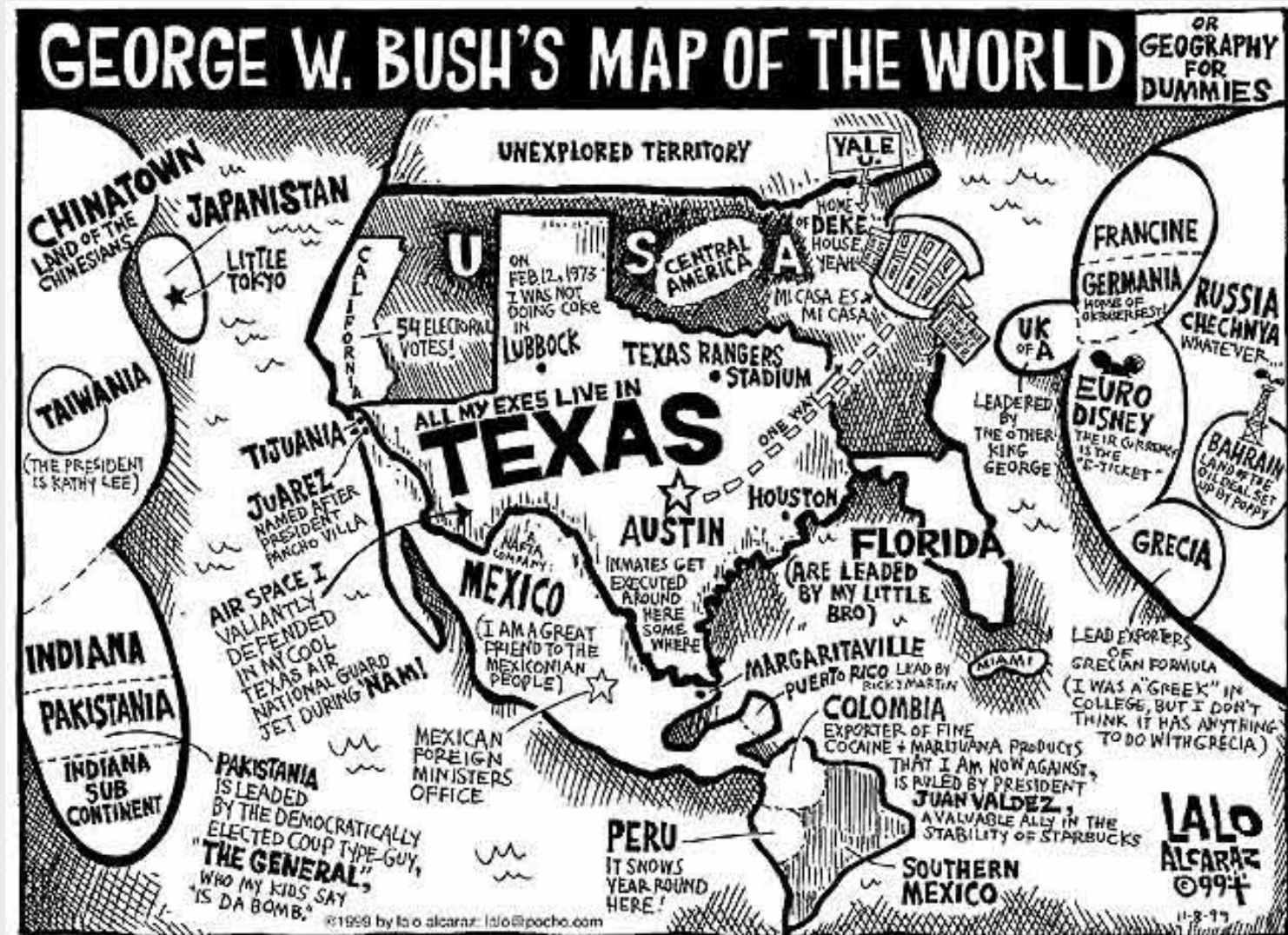
France. The fear of globalization

Si Cette menace n'est pas seulement linguistique : elle est idéologique et politique puisqu'elle sape ces valeurs progressistes que sont la souveraineté des peuples, la liberté de pensée, la pluralité des cultures, l'attachement au progrès social, la coopération pacifique entre peuples égaux : ainsi, laissez assassiner le français, et avec lui la littérature, le théâtre, la philosophie, la chanson, le cinéma et la science d'expression française, c'est capituler devant l'idéologie insidieusement totalitaire de la mondialisation néo-libérale qui règne encore plus « naturellement » quand elle est portée « spontanément » par la prétendue « langue de l'avenir ». [...]

Le Si le français, l'une des langues les plus « reconnues » au monde, est attaqué en France même, quelle autre langue n'est-elle pas en péril de mort, notamment dans le tiers-monde ? A travers le français, c'est le droit à la différence culturelle, politique et idéologique que met en cause mondialement une entreprise totalitaire qui menace l'humanité d'un appauvrissement sans précédent. [...]

<http://www.defenselanguefrancaise.org/10.html> (2/2)

B.3. Perceptual Dialectology: Analogies



B.3. Perceptual Dialectology: Analogies



Perceptual Dialectology (Weijnen, Rensink, Preston *et al.*)



- how folk respondents evaluate the linguistic difference of surrounding localities
- which linguistic facts are more salient to perception
- **Preston**: explores folk knowledge for its own sake (\neq dialectology / cultural geography)
 - ▶ asked U.S. respondents to rank areas on a scale of one to four (same \leftrightarrow unintelligibly different)
 - ▶ respondents were asked to outline speech areas on a blank map, label them with names of the dialect and/or area and of typical speakers, and jot down examples; computerized generalization of such maps
 - ▶ ratings of respondents for **correct** or **pleasant** speech

Perceptual Dialectology (Preston)

Hawaiian Perceptions of U.S. Dialect Distribution

39

- satisfies **representational requirement**
- maps individual as well as **collective perceptions**
- satisfies **correlation requirement**:

Figure 2.15: A Texas respondent's perception of US dialects
real-perceptual / literal-metaphorical
can be easily contrasted

▶ [presupposition: ideology as 'false consciousness']

Figure 2.16: A California respondent's perception of US dialects

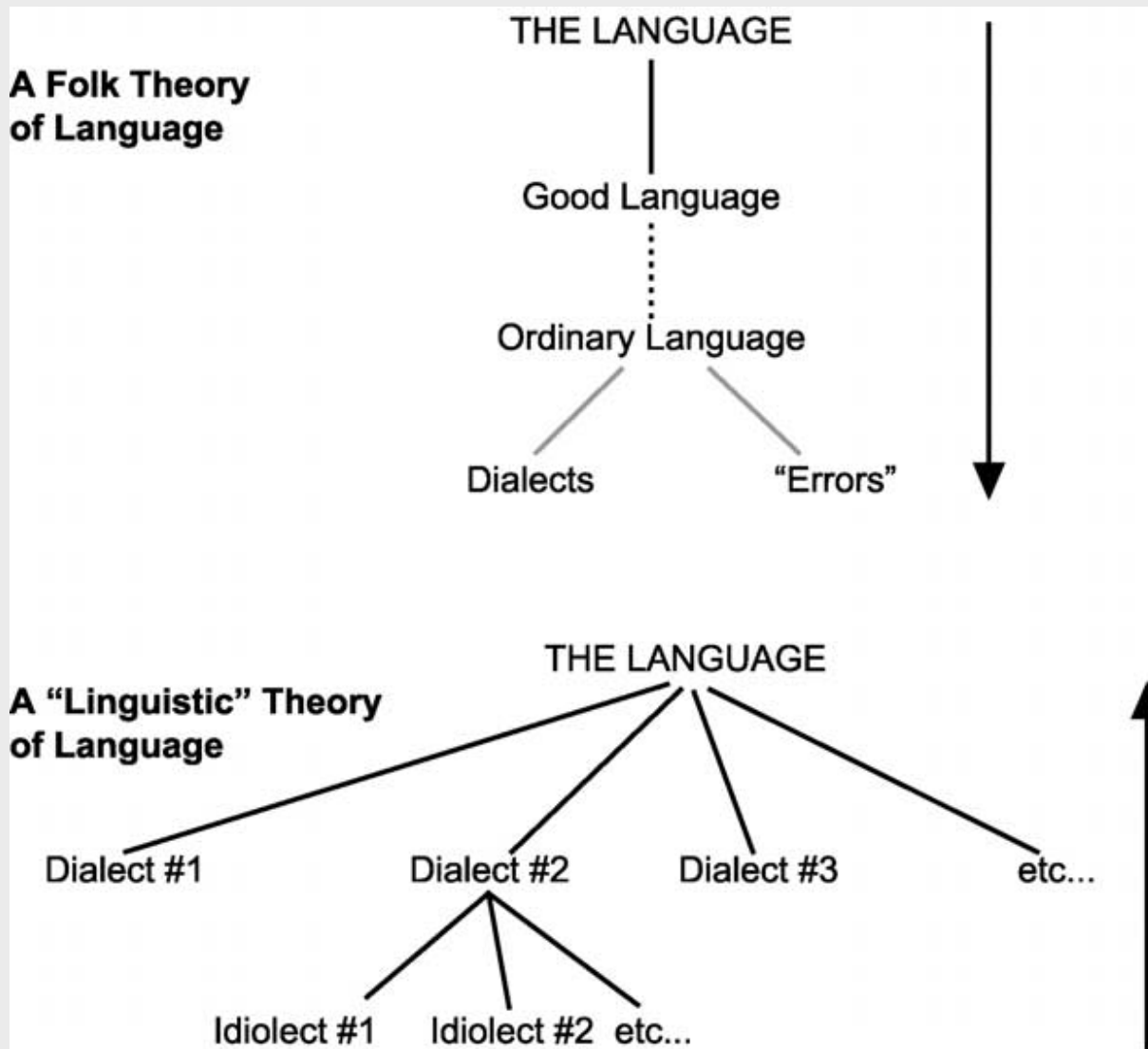


B.4. Niedzielski & Preston, *Folk Linguistics*, 2000



- overt knowledge of and comment about language by nonlinguists
 - 'folk' ≠ 'trained professionals'
 - discourse / conversation analysis, largely based on the analysis of **presuppositions**
-
- **Metalinguage₁**: overt, conscious comment about language (accurate or inaccurate)
 - **Metalinguage₂**: mention of talk (automatic and unconscious)
 - **Metalinguage₃**: shared folk knowledge, 'folk philosophy', presuppositions (**ideology proper**)
 - ▶ cf. also Preston, "Folk metalanguage", 2004

A folk vs. a 'linguistic' theory of LANGUAGE



Language ideologies: Representations of representations



B.5. Moschonas: 'Language issues' in the Greek press (1976–2002)

1.	English as a “second official language”
2.	“Romanization” of the alphabet
3.	“Bulgarians” in Babiniotis’ Dictionary
4.	“Macedonian”
5.	The “five-language regime” in EU
6.	“Word poverty” (“ευδοκίμηση” and “αρωγή”)
7.	Post-diglossia issues [teaching Ancient Greek, “monotonic” orthography, the “Language Problem”]
8.	Foreign words, influence of English, purism
9.	“Monotonic” vs. “polytonic” orthography
10.	“Greek abroad”, Greek as a second language
11.	Censored [minorities, etc.]
12.	Miscellaneous [usage columns, letters to the editor, etc.]

The five-language regime in the EU (Issue 5)

Into a position for battle for the Greek language

We should protect Greek!

Greek ostracized

They ban the Greek language

Greek, the maternal language of Europe

Europe is going to lose its maternal language

If they take out of the French language its 30% of Greek words, the French people will not be able to communicate.

.. so, in this case, how is Europe to be called?

The fear of latinization (Issue 9)

Θα «λατινοποιηθεί»

η γλώσσα

Μετά την
Ακαδημαϊκόν για τον κίνδυνο λατινο-
ποίησης του ελληνικού αλφάβητου
σημασία του εκφράζει τώρ με
μνημό που

ΟΙ ΑΘ

Όχι λατινοποίηση της ελληνικής γραφής

Is our language in danger of latinization?

No to the latinization of the Greek language!

Another case of latinization!

Risk of latinization of the Greek language

Our language is going to be latinized!

The monotonic orthography is a step
towards the latinization of our
language!

Το μονοτονικό σύστημα προπομπός
της Λατινοποίησης της γλώσσας μας!



A campaign for the language

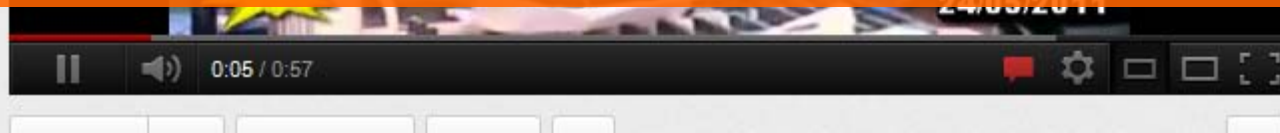
The Academy of Athens guards / defends our language

ΕΚΟΤΡΑΤΕΙΑ για τη γλώσσα από 40 ακαδημαϊκούς

40 ακαδημαϊκοί αμύνονται του ελληνικού αλφαβήτου

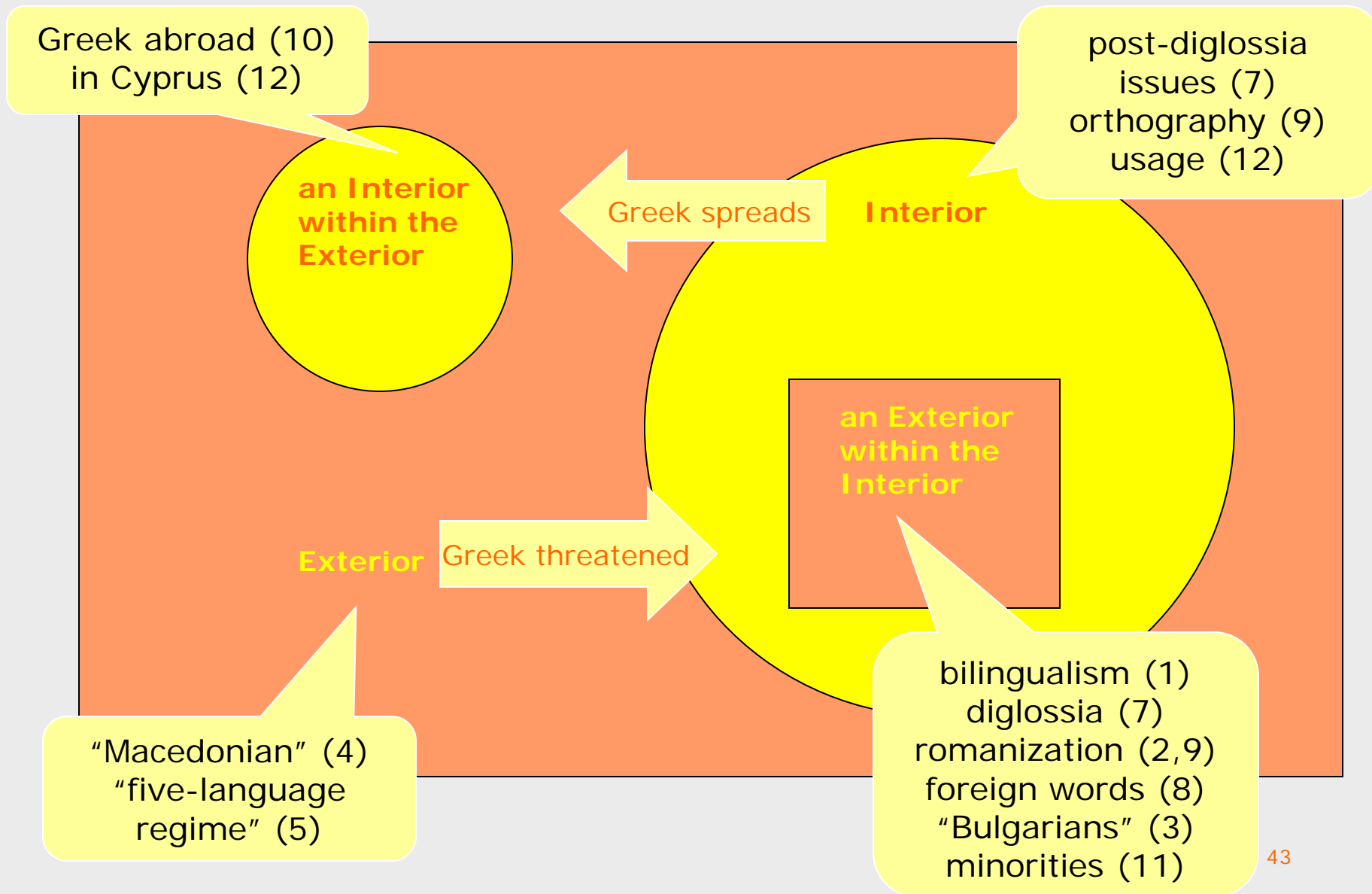
The fear of latinization (Issue 9)

ΠΑΔΙΟ ΑΡΒΥΛΑ - Greeklish No More ! Μόνο Ελληνικά !
One of the rare things that still inspire us
in this country is our language. [...]
A whole new generation of Greeks is
about to forget how to write in Greek.
[...]
Their writing habit will eliminate our
language. [...]
Let's join forces! If we are all united, we
can stop this. [...] *Greeklish no more!*



<http://www.youtube.com/watch?v=fyUEDkgs2qc>

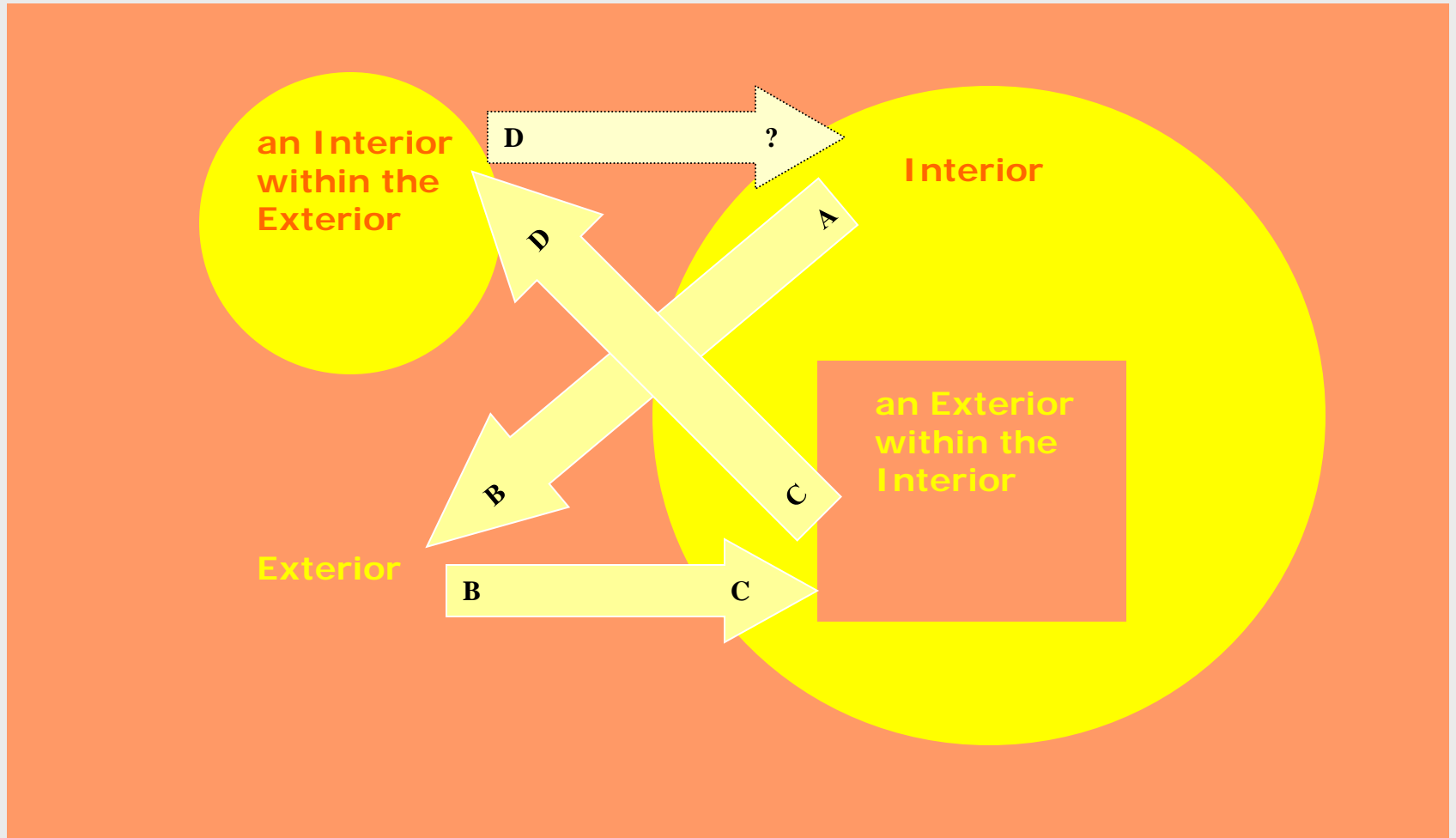
Representation: A territorial conception of LANGUAGE



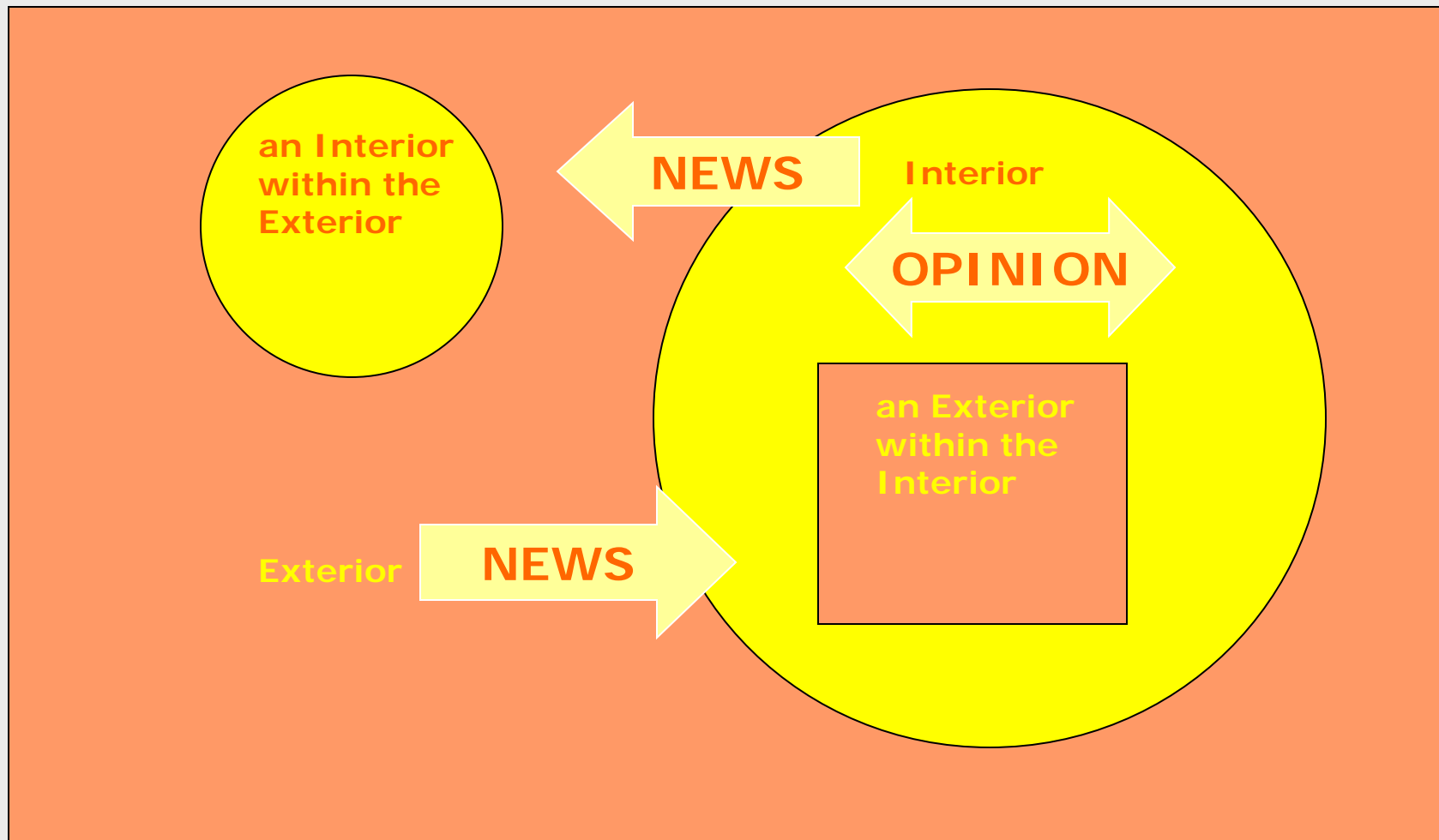
Representation: A coherent media narrative



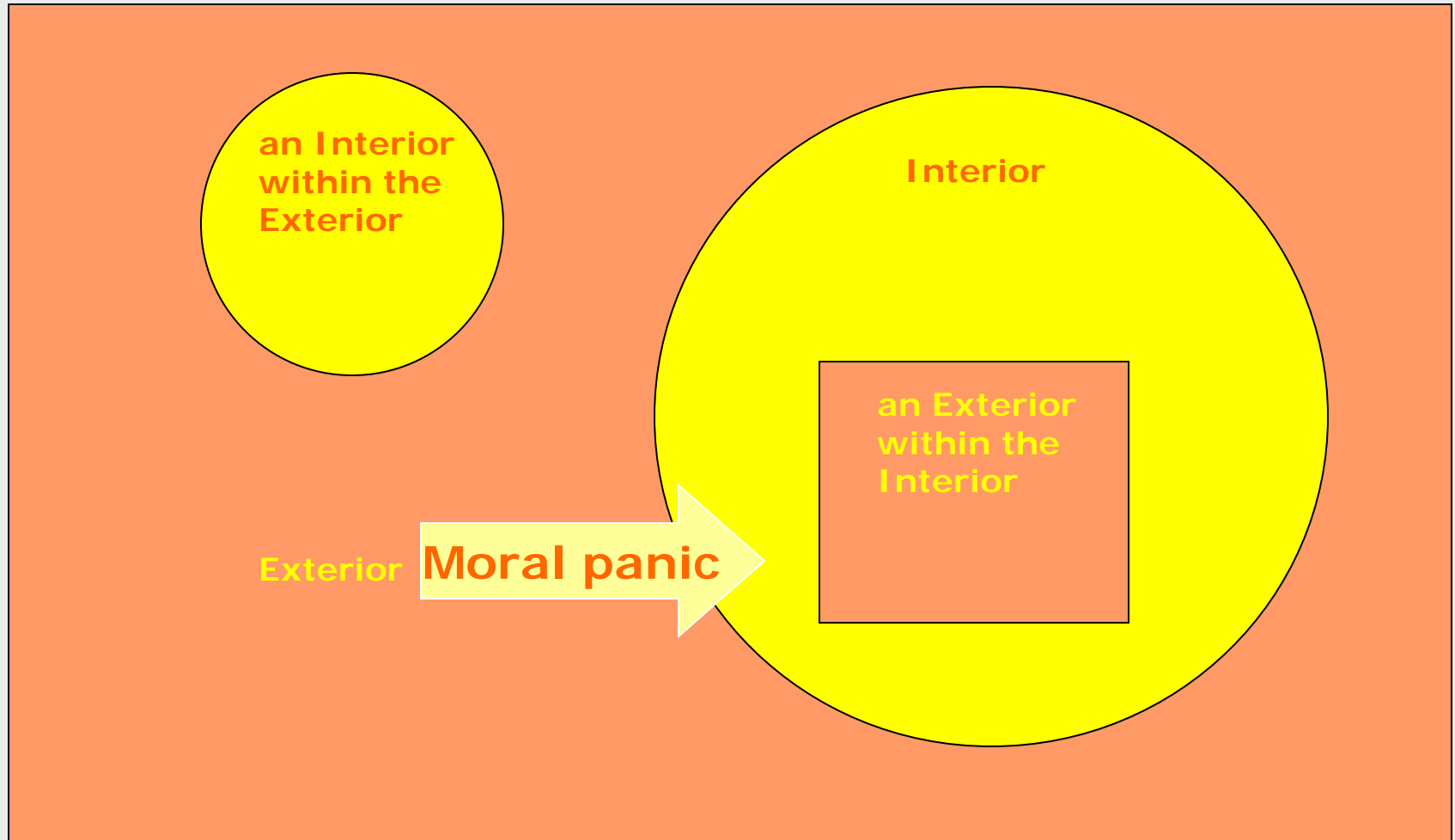
Representation: A coherent media narrative



Representation: 'Genres'



Representation: 'Moral panics'



Correlation: A kind of mental causation?

- The **regime ideology** of the Modern Greek language is shown to affect the way seemingly disparate “language issues” are defined and covered in the press.
- The conceptual topology of the regime ideology offers a framework for the development of coherent communicative sequences.
- A similar territorial conception, it could be argued, underlies the way language issues are debated in countries other than Greece.

Selected Bibliography

- Barthes Roland, 1985. *L'aventure sémiologique*. Paris: Seuil.
- Blommaert Jan, ed., 1999. *Language Ideological Debates*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Jaworski Adam, Nikolas Coupland & Dariusz Galasiński, eds, 2004. *Metalanguage: Social and Ideological Perspectives*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Kroskrity Paul V., ed., 2000. *Regimes of Language: Ideologies, Politics, and Identities*. Santa Fe, NM: School of American Research Press / Oxford: James Currey.
- Moschonas Spiros, 2005. *Ιδεολογία και γλώσσα*. Athens: Patakis.
- Niedzielski Nancy & Dennis Preston, 2000. *Folk Linguistics*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Preston Dennis, 1989. *Perceptual Dialectology: Nonlinguists' Views of Areal Linguistics*. Dordrecht: Foris.
- Schieffelin Bambi B., Kathryn A. Woolard & Paul V. Kroskrity, eds, 1998. *Language Ideologies: Practice and Theory*. New York & Oxford: Oxford University Press
- Silverstein Michael. 1979. "Language Structure and Linguistic Ideology", in *The Elements: A Parasession on Linguistic Units and Levels*, ed. P. Clyne, W. Hanks & C. Hofbauer. Chicago: Chicago Linguistic Society, 193-247.